एक दिन जब अमोस मिकगी बीमार पड़े
एक दिन जब अमोस मिकगी बीमार पड़े
अमोस मिकगी सुबह तड़के उठते थे. रोज़ सुबह जब अलाम बजता तो वो पलंग से उठकर पेस किया नया पजामा पहनते।

Amos McGee was an early riser. Every morning when the alarm clock clanged, he swung his legs out of bed and swapped his pajamas for a fresh-pressed uniform.
वो घड़ी में चाभी भरते और केतली में पानी उबलने को रखते। फिर वो चीनी के प्याले से कहते, "कृपा, एक चम्मच मेरे दलए, और दो चम्मच मेरी चाय के लिए."
पेट भर खाने के बाद वो दिन के काम के लिए घर से बाहर निकलते।

Belly full and ready for the workday, he’d amble out the door.
हर रोज़ सुबह, अमोस पांच नंबर की बस पकड़ते. “अगला स्टॉप, चिड़ियाघर,” बस ड्राईवर चिल्लाता. “सुबह के 6 बजे हैं. बिलकुल सही समय है,” वो कहता.
अमोस को चिड़ियाघर में बहुत काम करना पड़ता था।
फिर भी वो अपने दोस्तों से मिलने का समय ज़रूर निकालते थे।

Amos had a lot to do at the zoo, but he always made time to visit his good friends.
वो हाथी के साथ शतरंज खेलते थे।
(हाथी बहुत सोच-सोचकर ही अपनी अगली चाल चलता था।)

He would play chess with the elephant
(who thought and thought before making a move),
अमोस कछुए के साथ रेस लगते थे. (जिसमें हमेशा कछुआ ही जीतता था.)

run races with the tortoise (who never ever lost),
फिर अमोस चुपचाप पंगुइन के साथ बैठते।
(पंगुइन बड़ी शर्माली थी।)

sit quietly with the penguin
(who was very shy).
जब गंडे को छींक आती तो अमोस उसे अपना स्माल थमा देते।
(गंडे को जुखाम रहता और उसकी नाक हमेशा बहती रहती।)

lend a handkerchief to the rhinoceros
(who always had a runny nose).
शाम ढलते ही अमोस, उल्लू को कहानियां सुनाते।
(उल्लू को अँधेरे से बहुत डर लगता था.)

and, at sunset, read stories to the owl
(who was afraid of the dark).
एक सुबह जब अमोस उठे तो उन्हें छींक आ रही थी, नाक बह रही थी, और ठण्ड लग रही थी. उन्होंने पलंग से उठने की कोशिश की पर फिर वापिस लेट गए और कहा, “आज काम पर जाने का मेरा मन नहीं है.”

One day Amos awoke with the sniffles, and the sneezes, and the chills. He swung his achy legs out of bed, curled them back again and said, “Ugh. I don't think I'll be going to work today.”
चिड़ियाघर में जानवर अपने दोस्त अमोस का इंतजार करते रहे. हाथी ने शतरंज के सारे मोहरे बोर्ड पर सजाये. कछुए ने अपने पैरों को सीधा किया. पेंगुइन, शांत अकेले बैठी रही. गैंड को लगा जैसे उसका जुखाम और ख़राब हुआ हो. उल्लू, किताबों के एक ऊंचे ढेर पर बैठा इंतजार करता रहा और चिंता से सिर खुजलाता रहा. “अमोस कहाँ है,” जानवर सोचने लगे.

MEANWHILE AT THE ZOO . . .

The animals waited for their friend.
The elephant arranged his pawns and polished his castles.
The tortoise stretched his legs and limbered up.
The penguin sat patiently, all by himself.
The rhinoceros worried that his allergies were worsening.
The owl perched atop a tall stack of storybooks, scratching his head with concern.

“Where is Amos?” the animals wondered.
सिटी चिड़ियाघर
उस दिन बाद में .....
“अरे वाह! मेरे सब प्यारे दोस्त घर आये हैं!!”

“Hooray! My good friends are here!”
हाथी ने शतरंज की बाजी सजाई।
अमोस को हर चाल चलने के बहुत देर सोचना पड़ा।

The elephant prepared a game of chess. Amos thought and thought before making a move.
“मैं आज रेस नहीं दौड़ पाऊंगा,” अमोस ने कछुए से कहा।
“चलो आज छिपा-छिली खेलेंगे.” फिर कछुआ अपने खोल में छिप गया और अमोस ने खुद को चादर से ढँक लिया।

“I’m too tired to run races today,” said Amos to the tortoise. “Let’s play hide-and-seek instead.”
The tortoise hid inside his shell.
Amos hid beneath the covers.
अमोस ने जम्भाई लेते हुए कहा, “अब मेरा सोने का मन कर रहा है.”
तब पेंगुइन उसके पैरों को गर्म रखने के लिए उसके पास चुपचाप बैठी रही.
“आछी!” अमोस को जोर की छींक आयी और उसकी आँख खुली।
तभी गेंडे ने उसे नाक पोछने के लिए समाल दिया।
“तुम सबका बहुत शुभ्रिया। मैं अब पहले से काफी बेहतर महसूस कर रहा हूँ।”
अमोस ने कहा। फिर वो पलंग से नीचे उतरे। “चलो, हम सब मिलकर चाय पीते हैं।”

“I’m beginning to feel much better, thank you,” said Amos to his friends. He swung his legs out of bed. “Perhaps we’ll share a pot of tea.”
अमोस ने घड़ी में अलाम लगाया। “अब देर हो रही है,” उन्होंने कहा।
“देखो मुझे सुबह-सुबह बस भी पकड़नी है,” फिर अमोस ने हाथी से अलविदा कहा। उन्होंने कछुए से शुभरात्री कहा। पंगुइन और गैंडे से भी अलविदा कहा।
उल्लू को क्योंकि अंधेरे से डर लगता था, इसलिए गुड-नाईट कहने से पहले अमोस ने उसे एक कहानी सुनायी और फिर लाइट बुझाई।